CHAN 9355 front cover.qxd 20/3/08 2:33 pm Page 1

CHANDOS DIGITAL CHAN 9355

**CHANDOS RECORDS LTD.**
**Colchester · Essex · England**

℗ 1995 Chandos Records Ltd.
© 1995 Chandos Records Ltd.

DIGITAL

CHANDOS

# DELIUS

## *The Walk to the Paradise Garden*

The Walk to the Paradise Garden
Dance Rhapsodies 1 & 2
In a Summer Garden
North Country Sketches

Bournemouth Symphony Orchestra
RICHARD HICKOX

# FREDERICK DELIUS (1862 - 1934)

| | | |
|---|---|---|
| 1 | **The Walk to the Paradise Garden**<br>Lento | 10:09 |
| 2 | **A Dance Rhapsody (No. 1)** | 11:38 |
| 3 | **A Dance Rhapsody (No. 2)** | 8:37 |
| 4 | **In a Summer Garden**<br>Andante - Animato | 15:33 |
| | **North Country Sketches** | 30:14 |
| 5 | I **Autumn** The Wind Soughs in the Trees.<br>Slow, with even flowing movement | 9:15 |
| 6 | II **Winter Landscape**<br>Slow | 4:49 |
| 7 | III **Dance**<br>Mazurka tempo | 6:53 |
| 8 | IV **The March of Spring** Woodlands, Meadows and Silent Moors<br>With a light, lively and throbbing movement, never dragging | 9:07 |

DDD TT = 76:40

## BOURNEMOUTH SYMPHONY ORCHESTRA

**Brendan O' Brien, leader**

## RICHARD HICKOX Conductor



NATURE in all her manifestations, as well as the rhythmic vitality and variety of the dance were two potent sources of inspiration on Delius as heard on this CD. The *North Country Sketches* evoke a favourite landscape as well as the cycle of the seasons; *In a Summer Garden* celebrates Delius's own garden, whilst **The Walk to the Paradise Garden** portrays an imaginary landscape, the journey of a pair of lovers from the high summer of their dreams to the autumnal reality of their fate. It is one of Delius's most popular short works, and forms an orchestral interlude between the penultimate scenes of the opera *A Village Romeo and Juliet*, which he composed between 1899 to 1901, although the interlude was not added until 1907 prior to the opera's premiere. The opera describes the tragedy of Sali and Vreli who fall in love, despite the rivalry between their feuding fathers which ruins both families. Penniless and homeless, the youngsters wander in pursuit of happiness, only to realize that their search is in vain. A mysterious character, the 'Dark Fiddler' (arguably a symbol of death), advises them to seek the Paradise Garden.

Their journey is depicted in music suffused with the longing of the lovers, their nostalgia for former happier times, and also the hopelessness of their situation. Having reached the Paradise Garden they decide that to die in the intensity of their love is preferable to poverty and wretchedness. The lovers climb into a barge; as they embrace it floats down-river and sinks. This passionate, sensual music surely epitomizes Delius's belief that 'music is an outburst of the soul'.

Throughout Delius's music dance rhythms are found in abundance, particularly those in triple time, and a number of his works refer overtly to dance in their titles such as the two dance rhapsodies. The **Dance Rhapsody No. 1** was composed in 1908; Delius himself conducted the premiere in 1909 at the Hereford Three Choirs Festival and it became one of his most performed pieces during his lifetime. It is cast in a variation form similar to the orchestral rhapsody *Brigg Fair* written the year before. The dance theme is hardly altered the whole way through, although its character changes as it journeys through different keys and rhythmic alterations. The middle section is more rhapsodic; it features a violin solo and introduces new ideas that gradually reveal their kinship to the principal dance theme.

The rhythm of the mazurka forms the basis for the **Dance Rhapsody No. 2** written in 1916, and Delius isolates fragments from the flute's opening theme to develop the work. A new oboe theme is introduced for the central section accompanied by delicate, luminous scoring for harp, celesta and strings. Although the Rhapsody was first performed in 1923, Beecham, with typical immodesty, asserted that his performance at the Delius Festival of 1929 was the true première. Before conducting it, he addressed the audience: 'the next work we are going to play is the least known of Delius's

orchestral works . . . This is not strange for, though this unfortunate work has been given on several occasions, it has not yet been heard at all! You will now hear the first performance!'

The rhapsody **In a Summer Garden is** undoubtedly one of Delius's finest masterworks. Composed the same year as the *First Dance Rhapsody* (1908), it was first performed under Thomas Beecham the same year; Delius subsequently revised it and the première of the final version was given in New York in 1912 under Josef Stansky.

The Delius's garden, at their home in Grez-sur-Loing near Fontainebleau, was renowned for its luxuriance during summer as recalled by Eric Fenby: 'The high stone walls of the garden sloped down beyond the orchard to the river. In summer the white courtyard would blaze with myriad flowers, and nature rim the Delius's little world by the great trees at the water's edge. Indoors . . . paintings on the walls revealed colourful studies of the garden in a summer mood from the brush of his talented wife, Jelka. But the garden itself was her masterpiece, and the musical imagery it worked on her husband's mind was dedicated fittingly to her'. Delius himself described what he had in mind whilst composing the rhapsody, 'Roses, lilies and a thousand sweet-scented flowers. Bright butterflies flitting from petal to petal, and gold brown bees murmuring in the warm, quivering summer air. Beneath the shade of the old tree flows a quiet river with water-lilies. In a boat, almost hidden, two people. A thrush is singing in the distance.'

The music is like a sequence of rapidly changing impressions that vividly evoke Delius's images; indeed, one can almost see the riot of colour and smell the Gloire de Dijon roses that massed on the walls of the house. The tiny fragment heard on the oboe within seconds of the opening is a pervasive thread through the work, which has at its centre a magical interlude where the warm, sensuous melody of the violas and languid woodwind ostinati suggest the lazy current of the river. When the climax is reached it is riven with ecstacy as well as sadness, with the knowledge that such beauty is fleeting and must fade. Above all *In a Summer Garden* is a lovesong, enshrining all that Jelka meant to Delius as witnessed, too, in the lines of Christina Rossetti which prefaced the score: 'All are my blooms, and all sweet blooms of love, To thee I gave while spring and summer sang'.

Although Delius lived most of his life in France, he retained a love for the landscape of his boyhood, the moors and dales of Yorkshire, and the **North Country Sketches** is his evocation of them. Begun in 1913, the work was completed the following year and received its first performance under Beecham in 1915. Together with *Brigg Fair,* the work shares the distinction of being Delius's only orchestral composition to have its roots in an English landscape. In his book on Delius published in 1923, Philip Heseltine included the composer's recollections of his Yorkshire childhood:



'We lived in a house called Claremont, Horton Lane, which was, at that time, out of town and on the edge of the moors, on the road that leads to Bingley. We children had two ponies and I loved riding over the moors to Ilkley — then only a tiny village — where we often spent the summer'.

It is these memories of the moors that Delius recalls in this work. The bleak, austerity of autumn and winter are conveyed in the first two movements: sinewy chromatic phrases are suggestive of the wind whistling through barren trees in 'The Wind Soughs in the Trees', and rustling ostinati are indicative of the austere silent, cold 'Winter Landscape'. The Dance suggested to Heseltine a gathering around the midwinter fire and 'a spell of fireside musing over the past, a tale within a tale', whilst 'The March of Spring', marked to be played 'with a light, lively and throbbing movement', portrays the sap rising with the turn of the year.

© 1995 Andrew Burn

DIE Natur in allen ihren Erscheinungsformen und die rhythmische Lebendigkeit und Vielfältigkeit des Tanzes waren die beiden vorrangigen Inspirationsquellen von Delius, wie auf der vorliegenden CD zu hören ist. Die *North Country Sketches* (Impressionen von Nord-England) evozieren eine beliebte Landschaft sowie den Zyklus der Jahreszeiten. *In a Summer Garden* (Im Sommergarten) verweist auf den eigenen Garten von Delius, während **The Walk to the Paradise Garden** (Der Spaziergang zum Paradiesgarten) eine fiktive Landschaft evoziert, und zwar die Reise zweier Liebenden vom Hochsommer ihrer Liebe zu der herbstlichen Realität ihres Schicksals. Es zählt zu den beliebtesten kürzeren Werken von Delius und bildet ein Zwischenspiel des Orchesters in de vorletzten Szenen der Oper *A Village Romeo and Juliet* (Romeo und Julia vom Dorfe), die er zwischen 1899 und 1901 komponierte. Das Zwischenspiel wurde jedoch erst 1907 vor der Premiere der Oper hinzugefügt. Die Oper beschreibt die Tragödie von Sali und Vreli, die sich verlieben, obwohl ihre Familien verfeindet sind, wodurch beide Familien schließlich in den Ruin getrieben werden. Ohne Geld und ohne Heimat wandern die Jungen auf ihrer Suche nach Glück umher, aber kommen nur zu dem Schluß, daß ihre Suche vergeblich ist. Die geheimnisvolle Figur des "schwarzen Geigers" (möglicherweise ein Symbol des Todes) rät ihnen den Paradiesgarten aufzusuchen.

Die Beschreibung der Reise wird in der Musik von der Sehnsucht der Liebenden, ihrem Verlangen nach früheren glücklicheren Zeiten und auch von der Hoffnungslosigkeit ihrer gegenwärtigen Lage beherrscht. Als sie den Paradiesgarten erreicht haben, entschließen sie sich, daß es besser ist in der

Intensität ihrer Liebe zu sterben als in Armut und Elend zu leben. Die Liebenden steigen in einen Kahn. Als sie sich umarmen schwimmt er flußabwärts und sinkt. Die leidenschaftliche und sinnliche Musik verkörpert sicherlich die Ansicht von Delius, daß die "Musik der Spiegel der Seele ist".

In allen Werken von Delius finden sich immer wieder Tanzrhythmen, insbesondere im Dreivierteltakt. In mehreren seiner Werke wird schon im Titel auf einen Tanz hingewiesen, wie beispielsweise in den zwei Tanzrhapsodien. Die **Dance Rhapsody Nr. 1** wurde 1908 komponiert. Delius selbst dirigierte die Premiere bei den Three Choirs Festival in Hereford im Jahre 1909, und es war zu seinen Lebzeiten eines seiner Werke, das am häufigsten zur Aufführung kam. Es ist ein Werk in Form von Variationen wie die Rhapsodie *Brigg Fair*, die im vorangehenden Jahr komponiert worden war. Der Tanzrhythmus ändert sich im ganzen Stück kaum, obwohl die Stimmung variiert, da verschiedene Tonarten und rhythmische Änderungen eingefügt sind. Der Mittelteil ist mehr in der Art einer Rhapsodie gehalten. Ein Geigensolo erklingt und neue Themen werden eingeführt, die langsam ihre Verwandtschaft mit dem vorherrschenden Tanzthema offenbaren.

Der Rhythmus der Mazurka bildet die Grundlage der **Dance Rhapsody Nr. 2** (von 1916, erstmals 1923 aufgeführt). Delius nimmt einzelne Fragmente aus dem Eröffnungsthema der Flöte auf und entwickelt so sein Werk. Im Mittelteil wird ein neues Thema auf der Oboe eingeführt, das durch eine zarte, einprägsame Melodie für Harfe, Celesta und Streicher begleitet wird.

Die Rhapsodie **In a Summer Garden** ist ohne Zweifel eines der Meisterwerke von Delius. Es wurde im selben Jahr wie die *First Dance Rhapsody* (1908) komponiert. Erstmals wurde es unter Thomas Beecham im gleichen Jahr aufgeführt. Daraufhin überarbeitete es Delius, und die Premiere der letzten Fassung wurde 1912 in New York unter Josef Stansky gegeben.

Der Garten von Delius bei ihrem Haus in Grez-sur-Loing, in der Nähe von Fontainebleau, war dafür bekannt, während des Sommers besonders schön zu sein. Delius beschreibt selber seine Vorstellungen, als er die Rhapsodie komponierte: "Rosen, Lilien und tausend süßlich duftende Blumen. Helle Schmetterlinge flattern von Blüte zu Blüte und goldbraune Bienen fliegen durch die warme, flimmernde Sommerluft. Neben dem Schatten eines alten Baumes fließt ein ruhiger Fluß mit Wasserlilien dahin. In einem versteckten Boot befinden sich zwei Menschen. Eine Drossel zwitschert in der Ferne."

Die Musik gleicht einer Folge von sich rasch ändernden Eindrücken, die Delius Bilder lebhaft evozieren. Es ist fast, als könne man selbst die Farbenpracht sehen und den Duft der Rosen namens Gloire de Dijon einatmen, die an der Hauswand emporranken. Das kurze Fragment der Oboe zu Beginn der Eröffnungspassage zieht sich gleichsam durch das gesamte Werk. Den Mittelteil bildet ein



magisches Zwischenspiel, wobei die warme, sinnliche Melodie der Bratschen und das schleppende Ostinato der Holzbläser den trägen Strom des Flusses evozieren. Der Höhepunkt der Werks drückt Ekstase und Traurigkeit aus, denn es ist gewiß, daß diese Schönheit flüchtig ist und vergehen wird. In erster Linie ist *In a Summer Garden* jedoch ein Liebeslied. Delius faßt all das, was seine begabte Frau Jelka ihm bedeutete in den der Partitur voranstehenden Zeilen von Christina Rosseti zusammen: "Ich gab Ihnen alle meine Blüten, und alle Blüten meiner Liebe zu der Zeit als Frühling und Sommer sangen".

Obwohl Delius fast sein ganzes Leben in Frankreich gelebt hat, fühlte er eine enge Verbundenheit mit der Landschaft seiner Kindheit: das Moor und die Täler von Yorkshire. In **North Country Sketches** wird diese Landschaft beschrieben. 1913 begonnen wurde das Werk im darauffolgenden Jahr fertiggestellt. Es kam erstmals 1915 unter Thomas Beecham zur Aufführung. Gemeinsam mit *Brigg Fair* zeichnet sich dieses Werk dadurch aus, daß es das einzige Orchesterwerk von Delius ist, das seinen Ursprung einer Landschaft in England verdankt, nämlich der Moorlandschaft von Yorkshire. In seiner Biographie zu Delius verweist Philip Heseltine auf die Erinnerungen des Komponisten an seine Kindheit in Yorkshire: "Wir lebten in einem Haus namens Claremont, Horton Lane, das damals außerhalb der Stadt am Rande des Moorlandschaft, an der Straße lag, die nach Bingley führte. Wir Kinder hatten zwei Ponys und ich ritt so gerne über das Moor nach Ilkley — damals ein kleines Dorf — wo wir häufig den Sommer verbrachten.

Diese Erinnerung an die Moorlandschaft wird ebenfalls in Delius' Werken angesprochen. Die Trostlosigkeit von Herbst und Winter werden in den ersten beiden Sätzen evoziert. Die langatmigen chromatischen Phrasen verdeutlichen das Pfeifen des Windes in den kahlen Bäumen, und die rauschenden Ostinati sind ein Verweis auf die trostlose, stille und kalte "Winterlandschaft". In dem Tanz sieht Heseltine ein Treffen am Kaminfeuer im Winter und "die Plauderei am Kamin streift die Vergangenheit, eine Geschichte in einer Geschichte". Der "March of Spring" (der Frühlingsmarsch) soll jedoch mit einer "leichten, lebhaften und pulsierenden Geste" gespielt werden, was das Erwachen der Fruchtbarkeit zu Beginn des Jahres verdeutlicht.

© 1995 Andrew Burn

Übersetzung: Sabine Schildknecht

LA nature sous toutes ses formes ainsi que la vitalité et la variété rythmiques de la danse constituaient pour Delius deux sources importantes d'inspiration, comme nous pouvons le constater sur ce disque compact. Les *North Country Sketches* évoquent un des paysages préférés de Delius ainsi que le cycle des saisons. Delius composa *In a Summer Garden* à la gloire de son propre jardin, tandis que **The Walk to the Paradise Garden** décrit un paysage imaginaire, le voyage d'un couple d'amants du cœur de l'été de leurs rêves à la réalité automnale de leur destin. C'est, parmi les œuvres les plus courtes de Delius, l'une des plus populaires et c'est un interlude orchestral placé entre les avant-dernières scènes de l'opéra *A Village Romeo and Juliet*, qu'il composa entre 1899 et 1901, bien que l'interlude n'ait été ajouté qu'en 1907 avant la première représentation. Cet opéra raconte la tragédie de Sali et Vreli, qui tombent amoureux l'un de l'autre, malgré la rivalité entre leurs pères ennemis qui ruine les deux familles. Sans argent et sans abri, les jeunes gens partent à la poursuite du bonheur et finissent par réaliser que leur recherche est vaine. Un personnage mystérieux "The Dark Fiddler" (apparemment un symbole de mort), leur conseille d'aller à la recherche du Jardin du Paradis.

La musique qui décrit leur voyage est pleine du désir des deux amants, de la nostalgie de leur bonheur passé ainsi que de leur situation désespérée. Ayant atteint le Jardin du Paradis, ils décident que mourir dans l'intensité de leur amour est préférable à la pauvreté et la misère. Les amants grimpent dans une barque et tandis qu'ils s'étreignent la barque descend le courant et sombre. Cette musique passionnée et sensuelle résume sans aucun doute la conviction de Delius que "la musique est l'explosion de l'âme".

Toute la musique de Delius abonde en rythmes de danse, particulièrement ceux à trois temps, et nombre de ses œuvres font ouvertement référence à la danse dans leurs titres comme par exemple les deux danses rhapsodiques. La **Dance Rhapsody no 1** fut composée en 1908; Delius lui-même en dirigea la première exécution en 1909 au Three Choirs Festival de Hereford et ce fut l'une de ses œuvres les plus jouées de son vivant. Elle se présente sous la forme d'une variation proche de la rhapsodie orchestrale *Brigg Fair* composée l'année précédente. Le thème de la danse est à peine modifié tout au long de l'œuvre bien que son caractère subisse des transformations tonales et rythmiques. La section médiane est plus rhapsodique encore; elle comporte un solo de violon et présente de nouvelles idées qui peu à peu laissent entrevoir leur parenté avec le thème de danse principal.

Le rythme de mazurka constitue la base de la **Dance Rhapsody no 2** (1916, jouée pour la première fois en 1923), et Delius isole des fragments du thème d'ouverture de la flûte afin de développer l'œuvre. Un nouveau thème au hautbois est introduit dans la section centrale, accompagné d'une musique d'écriture délicate et lumineuse pour harpe, célesta et cordes.



La rhapsodie **In a Summer Garden** est sans aucun doute l'un des plus grands chefs-d'œuvre de Delius. Composée la même année que la *First Dance Rhapsody* (1908), elle fut jouée pour la première fois cette année-là sous la direction de Thomas Beecham; Delius la révisa par la suite et la première exécution de la version finale fut donnée à New York en 1912 sous la direction de Josef Stansky.

Le jardin de Delius, dans sa maison de Grez-sur-Loing près de Fontainebleau, était renommé pour sa luxuriance en été. Delius décrivit lui-même ce qu'il avait en tête lorsqu'il composa la rhapsodie: "Roses, lis et fleurs parfumées par milliers. Des papillons aux couleurs éclatantes voletant de fleur en fleur, et des abeilles dorées bourdonnant dans la chaleur frémissante de l'été. A l'ombre des vieux arbres coule une paisible rivière avec des nénuphars. Dans un bateau, presque caché, se tient un couple. Une grive chante dans le lointain."

La musique est comme une série d'impressions changeant rapidement et évoquant de manière vivante la vision de Delius. On peut presque voir la débauche de couleurs et sentir les roses Gloire de Dijon qui couvrent les murs de la maison. Le minuscule fragment joué par le hautbois quelques secondes après le début de l'ouverture réapparaît un peu partout dans toute l'œuvre, dont la section centrale comporte un interlude magique dans lequel la mélodie chaude et sensuelle des altos et les langoureux ostinati des bois suggèrent le courant paresseux de la rivière. La musique atteint son point culminant en un déchirement entre extase et tristesse, sachant qu'une telle beauté est passagère et doit peu à peu disparaître. *In a Summer Garden* est avant tout un chant d'amour et Delius mit tout ce qu'il éprouvait pour sa talentueuse femme Jelka dans les lignes de Christina Rossetti en préface de la partition: "Toutes sont mes fleurs, et je te donnai toutes les fleurs parfumées de l'amour tandis que chantaient le printemps et l'été".

Bien que Delius ait vécu la plus grande partie de sa vie en France, il gardait beaucoup d'affection pour les paysages de son enfance, les landes et les vallées du Yorkshire qu'il évoque dans les **North Country Sketches.** Commencée en 1913, cette œuvre fut achevée l'année suivante et fut exécutée pour la première fois sous la direcion de Thomas Beecham en 1915. Tout comme *Brigg Fair*, cette œuvre se distingue de par le fait que c'est la seule composition orchestrale de Delius ayant ses racines dans un paysage britannique — les landes du Yorkshire. Dans son livre sur Delius publié en 1923, Philip Heseltine fit figurer les souvenirs d'enfance du compositeur dans le Yorkshire: "Nous habitions dans une maison du nom de Claremont, Horton Lane, qui était à l'époque en dehors de la ville et au bord des landes, sur la route qui mène à Bingley. Enfants, nous avions deux poneys et j'adorais galoper dans les landes pour aller à Ilkley — qui n'était alors qu'un tout petit village — où nous passions souvent l'été".

Ce sont ces souvenirs des landes qu'évoque Delius dans cette œuvre. L'austérité désolée de l'automne et de l'hiver est décrite dans les deux premiers mouvements: des phrases chromatiques nerveuses suggèrent le sifflement du vent à travers les arbres dépouillés de leurs feuilles, et le bruissement des ostinati indique un froid "Paysage d'Hiver", austère et silencieux. La Danse suggère à Heseltine un rassemblement au coin du feu en plein hiver et "près du feu, des rêveries du temps passé, un conte dans un conte", tandis que "The March of Spring", devant être jouée "avec un mouvement léger, vif et palpitant", dépeint la sève montante de la fin de l'année.

© 1995 Andrew Burn

Traduction: Florence Daguerre de Hureaux.

The **Bournemouth Symphony Orchestra** enjoys an international reputation on a series of highly successful recordings, foreign tours and appearances at prestigious festivals in the UK and abroad. The Orchestra has toured Czechoslovakia, Finland, Germany, Hong Kong, Poland, Russia, Spain and Switzerland, and in April 1994 made its first American tour under its Principal Conductor (1988 - 94) Andrew Litton, including dates in Dallas, New York, Washington and Boston.

Artists appearing during the Orchestra's 1993 - 94 centenary year included Kyung-Wha Chung, Barbara Hendricks, Kiri Te Kanawa, Alicia de Larrocha, Luciano Pavarotti and Mstislav Rostropovich. Future projects include performances of major works by Henri Dutilleux, the Orchestra's Composer Emeritus, and further recordings for Chandos under the baton of Richard Hickox, Principal Guest Conductor. The Orchestra will be making major tours of Europe in 1996 and the United States in 1997.

Das **Bournemouth Symphony Orchestra** hat sich durch eine Reihe erfolgreicher Platteneinspielungen, Auslandstourneen und Auftritte bei prominenten Musikfestspielen in Großbritannien und im Ausland einen internationalen Ruf erworben. Im Rahmen seiner Auslandstourneen hat das Orchester in Deutschland, Finnland, Hong Kong, Polen, Rußland, Spanien, der Schweiz und der Tschechoslovakei konzentiert. Im April 1994 unternahm es die erste amerikanische Tournee unter der Leitung des Chefdirigenten Andrew Litton (1988 - 94), bei der Konzerte in Dallas, New York, Washington und Boston stattfanden.

Unter den Künstlern, die in der Jubiläumssaison 1993/94 (100 Jahre BSO) auftraten, befanden sich Kyung-Wha Chung, Barbara Hendricks, Kiri Te Kanawa, Alicia de Larrocha, Luciano Pavarotti und Mstislaw Rostropovich. Künftige Projekte sind unter anderem Aufführungen bedeutender Werke von Henri Dutilleux, dem Composer Emeritus des Orchesters und weitere Aufnahmen für Chandos unter der Leitung seines Principal Guest Conductors Richard Hickox. Das Orchester wird 1996 in Europa und 1997 in den USA auf Tournee gehen.

Le **Bournemouth Symphony Orchestra** jouit d'une réputation mondiale, dûe aux succès éclatants de ses enregistrements, de ses tournées internationales et de ses concerts aux grands festivals de Royaume-Uni et d'ailleurs.



L'orchestre s'est produit en Allemagne, en Espagne, en Finlande, à Hong Kong, en Pologne, en Russie, en Suisse et Tchéchoslovaquie. Au mois d'avril 1994, l'orchestre est parti en tournée aux Etats-Unis, avec son chef principal Andrew Litton (1988 - 94), des concerts étaient prévus à Dallas, New York, Washington et Boston.

Pour illustrer la saison de son centenaire, 1993 - 94, il donne des concert avec de grands chanteurs et solistes, notamment: Kyung-Wha Chung, Barbara Hendricks, Kiri Te Kanawa, Alicia de Larrocha, Luciano Pavarotti et Mstislav Rostropovich. Parmi les projets à venir citrons l'interprétation des œuvres principales de Henri Dutilleux (compositeur Emeritus de l'orchestre) et plusieurs enregistrements sur disques Chandos sous la baguette de Richard Hickox, principal chef invité; une grande tournée à travers l'Europe en 1996 et une autre aux Etats-Unis en 1997.

**Richard Hickox** is recognised as one of Britain's leading conductors. His repertoire is unusually wide-ranging from Renaissance to contemporary, and in recent years he has become increasingly known for his interpretations of British music, receiving the first Charles Groves prize awarded by the National Federation of Music Societies for Services to British Music.

He won an Organ Scholarship to Queen's College, Cambridge and from 1972 to 1982 he was Director of Music of St. Margaret's Church, Westminster — a platform which also enabled him to found the City of London Sinfonia, of which he is still active as Music Director.

Since 1976 Richard Hickox has been Music Director of the London Symphony Chorus, and in 1985 the London Symphony Orchestra created him their first ever Associate Conductor. With the LSO, he has toured America, conducted at the Proms and the Royal Concert. With the LSO and Chorus he has made many classic recordings, including for Chandos Elgar's *Dream of Gerontius* (CHAN 8641/2), *The Apostles* (CHAN 8875/6), *Caractacus* (CHAN 9156/7), and *The Light of Life* (CHAN 9208), Britten's *War Requiem* (CHAN 8983/4), and Tippett's *A Child of our Time* (CHAN 9123).

From 1982 - 90 Richard Hickox was Artistic Director of the Northern Sinfonia, and he continues his association as Principal Guest Conductor. With Simon Standage he was involved in the formation of Collegium Musicum 90, which is devoted to the performance of Baroque music and which records exclusively for Chandos Records. After a long association with the Bournemouth Symphony Orchestra, Richard Hickox has been appointed their Principal Guest Conductor from Autumn 1992; plans for the next few years include many prestigious concerts and recordings for Chandos Records.

**Richard Hickox** ist anerkannt einer der führenden britischen Dirigenten. Sein Reportoire ist ungewöhnlich vielseitig und erstreckt sich von Barockmusik bis zur Gegenwart. In den letzten Jahren hat er sich zunehmend durch seine Interpretationen britischer Musik einen Namen gemacht und erhielt dafür den ersten von der National Federation of Music Societies verliehenen Charles-Groves-Preis für Verdienste um die britische Musik.

Richard Hickox war Orgelstipendiat am Queen`s College, Cambridge, und von 1972 bis 1982 Musikdirektor an der Kirche von St. Margaret in Westminster. Während dieser Zeit gründete er auch die City of London Sinfonia, dessen musikalischer Leiter er noch immer ist.

Seit 1976 ist er Musikdirektor des London Symphony Chorus, 1985 ernannte ihn das London Symphony

Orchestra zum außerordentlichen Dirigenten. Mit dem LSO hat Richard Hickox Amerika bereist, an den Londoner Promenade-Konzerten und den Royal Concert teilgenommen. Mit dem LSO hat er auch viele Schallplattenaufnahmen gemacht, darunter auf dem Chandos-Label, Elgars *The Dream of Gerontius* (CHAN 8641/2), *The Apostles* (CHAN 8875/6), *Caractacus* (CHAN 9156/7) und *The Light of Life* (CHAN 9208), Brittens *War Requiem* (CHAN 8983/4), und Tippetts *A Child of our Time* (CHAN 9123).

Von 1982 bis 1990 war Richard Hickox künstlerischer Leiter der Northern Sinfonia und bleibt weiterhin Erster Gastdirigent dieses Orchester. Zusammen mit Simon Standage ist er für die Gründung des Collegium Musicum 90 verantwortlich. Dieses Ensemble widmet sich der Interpretation von Barockmusik und einspielt ausschließlich für Chandos. Nach langer Zusammenarbeit mit dem Bournemouth Symphony Orchestra wurde Richard Hickox im Herbst 1992 zum Ersten Gastdirigenten des Orchesters ernannt. Es sind für die kommenden Jahre zahlreiche bedeutende Konzerte und Einspielungen auf dem Chandos-Label vorgesehen.

**Richard Hickox** est certainement l'un des chefs d`orchestre les plus connus de Grande Bretagne. Son répertoire est extrêmement varié, allant de la musique de la Renaissance à la musique contemporaine. Ces dernières années il s'est particulièrement distingué dans le domaine de la musique britannique, ce qui lui a valu d'obtenir de la Fédération nationale des Sociétés musicales le Premier Prix Charles Groves pour avoir servi avec honneur la musique britannique.

Etudiant organiste, il obtient une bourse au Queen`s College de Cambridge; puis de 1972 à 1982 il est directeur musical à l'église St-Margaret de Westminster, un poste qui lui permet de créer le City of London Sinfonia, dont il est toujours en charge de la direction musicale.

En 1976 il est nommé directeur du London Symphony Chorus et en 1985 le London Symphony Orchestra en fait — et pour la première fois — son chef d'orchestre qu' il dirigeait aux Concerts Promenades, et au Concert Royal. Toujours avec le LSO et ses Chœurs il a enregistré plusieurs disques; notamment *The Dream of Gerontius* (CHAN 8641/2), *The Apostles* (CHAN 8875/6), *Caractacus* (CHAN 9156/7) et *The Light of Life* (CHAN 9208) d'Elgar, *War Requiem* (CHAN 8983/4) de Benjamin Britten et *A Child of our Time* (CHAN 9123) de Michael Tippett sous l'étiquette Chandos.

De 1982 à 1990 Richard Hickox est directeur artistique du Northern Sinfonia, auquel il est toujours associé comme principal chef d'orchestre itinerant. Avec Simon Standage il vient de former le Collegium Musicum 90, ensemble qu' il destine à l'interprétation de la musique baroque. L'ensemble a un accord d'exclusivité d'enregistrement avec Chandos Records. Après une longue association avec le Bournemouth Symphony Orchestra, Richard Hickox est devenu, à l'automne de 1992, son principal chef invité, et sur l'agenda des prochaines années figurent de grands concerts et plusieurs enregistrements pour Chandos Records.



*Previous releases featuring the Bournemouth Symphony Orchestra and Richard Hickox:*

**BRITTEN:** The Young Person's Guide to the Orchestra
Suite on English Folk Tunes (A time there was) • Johnson over Jordan
Four Sea Interludes
CHAN 9221 - CD

**DELIUS:** Sea Drift • Songs of Farewell • Songs of Sunset
*with Sally Burgess / Bryn Terfel / Waynflete Singers / Southern Voices*
*Members of the Bournemouth Symphony Chorus*
CHAN 9214 - CD

**MAHLER:** Das klagende Lied (complete)
*with Joan Rodgers / Linda Finnie / Hans Peter Blochwitz / Robert Hayward*
*Bath Festival Chorus / Waynflete Singers*
CHAN 9247 - CD

**TIPPETT:** Symphony No. 1 • Piano Concerto
*with Howard Shelley*
CHAN 9333 - CD

**TIPPETT:** Symphony No. 2 • Suite from 'New Year'
CHAN 9299 - CD

**TIPPETT:** Symphony No. 3 • Praeludium
*with Faye Robinson*
CHAN 9276 - CD

**TIPPETT:** Symphony No. 4 • Fantasia Concertante on a Theme of Corelli
Fantasia on a Theme of Handel
*with Howard Shelley*
CHAN 9233 - CD

CHAN 9355 BOOK.qxd 20/3/08 2:45 pm Page 14

*Royal College of Music*

**FREDERICK DELIUS**


- **A Chandos Digital Recording**
- Recording Producer: Brian Couzens
- Sound Engineer: Ralph Couzens
- Assistant Engineers: Richard Smoker & Peter Newble
- Editor: Peter Newble
- Recorded in the Winter Gardens, Bournemouth on 9-10 September 1994
- Front Cover Painting: *Tropical Scenery* by Hannibal Mane (living artist), courtesy of the Bridgeman Art Library
- Back Cover Photograph of Richard Hickox by Nigel Luckhurst
- Sleeve Design: Penny Lee • Art Direction: Steven John


WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright in the United Kingdom, licenses for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.

Printed in Germany

CHAN 9355 Inlay.qxd 20/3/08 2:53 pm Page 1

CHANDOS DIGITAL CHAN 9355

# FREDERICK DELIUS (1862 - 1934)

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | **The Walk to the Paradise Garden**<br>Lento | | 10:09 |
| 2 | **A Dance Rhapsody (No. 1)** | | 11:38 |
| 3 | **A Dance Rhapsody (No. 2)** | | 8:37 |
| 4 | **In a Summer Garden**<br>Andante - Animato | | 15:33 |
| | **North Country Sketches** | | 30:14 |
| 5 | I | **Autumn** The Wind Soughs in the Trees.<br>Slow, with even flowing movement | 9:15 |
| 6 | II | **Winter Landscape**<br>Slow | 4:49 |
| 7 | III | **Dance**<br>Mazurka tempo | 6:53 |
| 8 | IV | **The March of Spring** Woodlands, Meadows and Silent Moors<br>With a light, lively and throbbing movement, never dragging | 9:07 |

DDD TT = 76:40

## BOURNEMOUTH SYMPHONY ORCHESTRA
## RICHARD HICKOX Conductor

BOURNEMOUTH ORCHESTRAS
ONE HUNDRED YEARS 1893 1993 OF MUSIC MAKING
THE ORCHESTRAS OF THE SOUTH & WEST
RESIDENT AT POOLE ARTS CENTRE

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

ⓟ 1995 Chandos Records Ltd. ⓒ 1995 Chandos Records Ltd.
Printed in Germany

DELIUS: A WALK IN A PARADISE GARDEN - Bournemouth Symphony Orch./Hickox
CHANDOS CHAN 9355

DELIUS: A WALK IN A PARADISE GARDEN - Bournemouth Symphony Orch./Hickox
CHANDOS CHAN 9355